

ATTENZIONE: I collegamenti e l'installazione devono essere effettuati da personale formato e informato. • Sistemare i cavi in modo che non vengano piegati o compressi da parti metalliche taglienti. • Non installare in luoghi umidi o polverosi.

IMPORTANT: Installation and Connections need to be carried out by trained and well-informed personnel. • Place the cables in such a way to avoid that they get folded or compressed by sharp metal pieces. • Do not install in humid or dusty locations.

IMPORTANT: L'Installation et les Connexions doivent être effectuées par du personnel spécialisé et bien informé sur le produit. • Placer les câbles de manière à éviter leur plissement ou tranchement par des parties métalliques. • Ne pas installer dans des endroits humides ou poussiéreux.

WICHTIG: Installation und Verbindungen müssen vom gut informierten Fachmann vorgenommen werden. • Kabel fernhalten von scharfkantigen Metall-Teilen, um ihr Verknicken oder Abtrennen zu vermeiden. • Nicht an feuchten oder staubigen Montagestellen installieren.

ATENCION: Las instalaciones y las conexiones tienen que ser efectuadas por personal especializado y formado. Colocar los cables con especial cuidado evitando de doblarlos, o comprimílos.

AVVERTIMENTI: Non smontare o modificare l'apparecchio. • Utilizzare il prodotto in veicoli con batteria da 12V. • Usare fusibili di ricambio dell'ampereggio corretto. • Eseguire correttamente i collegamenti. • Evitare che i cavi si impiglino agli oggetti circostanti.

ATTENTION: Do NOT open or modify the appliance. • Use the product only on vehicles having a 12V-battery. • Make sure replacement fuses have the correct Amp.-value. • Make sure the connections are carried out correctly. • Avoid that the cables get imprisoned by nearby objects.

AVERTISSEMENTS: Ne pas ouvrir ou modifier l'appareil. • Utiliser le produit exclusivement sur des véhicules avec une batterie à 12V. • Utiliser des fusibles de rechange avec les Ampères corrects. • Effectuer les connexions de manière correcte. • Eviter que les câbles puissent s'accrocher aux objets voisins.

BESONDERE HINWEISE: Das Gerät niemals auseinander nehmen oder Änderungen vornehmen. • Das Produkt nur auf Fahrzeugen verwenden, die über eine 12V-Batterie verfügen. • Beim Austauschen der Sicherungen immer auf den korrekten Ampere-Wert achten. • Elektro-Verbindungen korrekt vornehmen und kontrollieren. • Sicherstellen, dass sich die Kabel nicht an naheliegenden Gegenständen verhängen können.

SE ADVIERTE DE: No desmontar o modificar el aparato. • Utilizar este aparato en vehículos con batería de 12 Voltios. • Usar fusibles de recambios con el amperaje correcto. • Ejecutar correctamente las conexiones. • Evitar que los cables se enganchen con los objetos cercanos.

AUDIO-VIDEO INTERFACE

BMW

s.1 (E81-82-87-88) - s.3 (E90-91-92-93)
s.5 (E60-61) - x5 (E70)

CON SISTEMA PROFESSIONAL CIC SENZA TV TUNER ORIGINALE.
WITH PROFESSIONAL CIC-SYSTEM, WITHOUT ORIGINAL TV-TUNER.

Istruzioni di montaggio
Instructions manual
Instructions de montage
Montageanleitung
Manual de instrucciones



S.p.A. - Via F.lli Cervi, 167/C - 42124 Reggio Emilia (Italy) - Tel. ++39 0522 941621 - Fax ++39 0522 942452
www.phonocar.com - e-mail: info@phonocar.it

FRANCE
Vente et Assistance assurées par le Fabricant italien Tél/Fax N° Vert 0800.90.43.99
www.phonocar.fr • e-mail: info@phonocar.fr

DEUTSCHLAND
71711 - MURR - Rudolf Diesel Strasse, 13 - Tel. 07144 82302-0 / Fax 07144 282114
www.phonocar.de - e-mail: info@phonocar.de

ESPAÑA
Delegado Comercial Sr. VERDERESE DOMENICO
Tel. 958 302295 - Fax 958 302470 - Movil 607592406
e-mail: info@phonocar.es

5/956

Leggere attentamente le istruzioni di montaggio al fine di familiarizzare con tutti i controlli.
Carefully read the Mounting Instructions in order to get familiar with the various control keys.
Lire les Instructions de Montage avec attention, afin de familiariser avec les touches de commande.
Montage-Anweisungen aufmerksam durchlesen und sich gut mit den Kontroll-Knöpfen auseinander setzen.
Leer atentamente las instrucciones de montaje con el fin de familiarizarse con todos los controles.

IT - Dispositivo che permette di collegare una sorgente audio /video (DVB-T DVD o altri dispositivi) al monitor originale delle auto dotate di navigatore, senza tv-tuner originale. Il dispositivo è compatibile con le seguenti auto:

GB - With this device, you can connect an Audio/Video-source (DVB-T DVD or others) to the original monitor of the cars fitted with navigator without original TV-Tuner. The device is compatible with following car-models:

FR - Le dispositif permet de brancher une source Audio/Vidéo (DVB-T DVD ou d'autres) à l'écran d'origine des voitures équipées avec navigateur sans Tuner-TV d'origine. Le dispositif est compatible avec les modèles de voitures suivantes :

D - Mit dieser Vorrichtung lassen sich Audio/Video-Quellen (DVB-T DVD usw.) am Original-Bildschirm der Autos anschließen, die mit dem Navigationsgerät, ohne Original-TV-Tuner, ausgestattet sind. Die Vorrichtung ist mit folgenden Wagenmodellen kompatibel:

E - Dispositivo que permite conectar una fuente audio /video (DVB-T DVD u otros dispositivos) al monitor original de los coches dotados de navegador, sin sintonizador TV original. El dispositivo es compatible con los siguientes coches:

BMW s.1 (E81-82-87-88) - s.3 (E90-91-92-93) - s.5 (E60-61) - x5 (E70)

IT Con sistema professional CIC senza tv tuner originale.

GB With professional CIC-system, without Original TV-Tuner.

FR Avec système professionnel CIC sans télévision tuner original.

D Mit professionellem CIC-System, ohne Original-TV-Tuner.

E Con el sistema professional CIC sin tv tuner original.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO • MOUNTING INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS DE MONTAGE • MONTAGE-ANWEISUNGEN

IT

I collegamenti devono essere effettuati TASSATIVAMENTE in 2 fasi:

PRIMA FASE: Effettuare il collegamento elettrico (vedi schemi)

SECONDA FASE: Attivazione funzione A/V tramite interfaccia diagnosi

PRIMA FASE

- Togliere la chiave dal quadro strumenti.
- Attendere 5 minuti poi scollegare il connettore originale.
- Effettuare i collegamenti.

SECONDA FASE

- Accendere il quadro strumenti per 30 sec.
- Inserire l'interfaccia diagnosi presente nella dotazione alla presa OBD (Diagnosi). Con l'accensione del led inizia la diagnosi, per l'attivazione attendere circa 1 minuto.

ATTENZIONE NON scollegare l'interfaccia fino a Diagnosi ultimata (led spento) perché potrebbe recare danni irreversibili al sistema operativo dell'auto.

L'attivazione sarà completata con lo spegnimento del led e la visualizzazione in modalità ENTERTAINMENT dell'icona TV, che selezionata abilita l'ingresso.

Rimuovere l'interfaccia.

L'interfaccia Diagnosi può essere utilizzata fino a 20 volte SOLO per una vettura

LED DI STATO DELL'INTERFACCIA DIAGNOSI

LED Lampeggio veloce Preparazione codifica

LED Acceso..... Codifica in corso

LED Lampeggio lento..... Interfaccia bloccata e non più utilizzabile

GB

The connections must ABSOLUTELY be carried out in two parts:

PART ONE: effect the electrical connection (as per scheme)

PART TWO: activate the A/V-function by means of diagnose-Interface

PART ONE:

- Take-off the ignition-key.
- Wait for 5 minutes and disconnect the original connector.
- Effect the connections

PART TWO:

- Switch-on dash-board for 30 sec.
- Connect the delivered diagnose-interface to the OBD-socket (diagnose).
- Diagnose starts when the Led switches-on. For activation, wait about 1 minute.

ATTENTION DO NOT disconnect the interface before the diagnose has been completed (Led switched-off), as this would cause irrevocable damage to the operative system of the car.

Activation will be completed when the Led switches-off and when the TV-icon appears during the ENTERTAINMENT-function. By selecting the TV-icon you activate the Input.

Now remove the interface. The Diagnose-Interface can be used 20 times, but ONLY on one car.

LED SHOWING STATUS OF DIAGNOSE-INTERFACE

LED flashes rapidly Preparing for codification-process

LED illuminated Codification being done

LED flashes slowly Interface blocked and out of use

FR

Il est ABSOLUMENT nécessaire que les connexions soient effectuées en 2 phases :

PHASE 1: effectuer le branchement électrique (selon les schémas).

PHASE 2: activer la fonction A/V au moyen de l'interface diagnostique.

PHASE 1:

- Enlever la clé de démarrage.
- Après une attente de 5 minutes, débrancher le connecteur d'origine.
- Effectuer les connexions

PHASE 2 :

- Allumer le tableau de bord pendant 30 sec.
- Brancher l'interface diagnostique livrée dans l'emballage, à la prise OBD (diagnostique).
- La procédure diagnostique démarre quand le Led s'allume. Pour l'activation, attendre environ 1 minute.

ATTENTION: débrancher l'interface SEULEMENT quand l'opération diagnostique à été complétée, car on risque d'endommager, de manière irrévocable, le système opératif de la voiture.

L'activation sera terminée quand le Led s'éteint et quand, pendant la fonction ENTERTAINMENT, on verra l'icône TV. L'activation de l'Entrée se fait en sélectionnant l'icône TV.

Débrancher l'Interface. L'interface diagnostique peut être appliqués 20 fois, mais UNIQUEMENT sur une seule voiture.

LED SUR L'ÉTAT DE L'INTERFACE DIAGNOSTIQUE

LED clignote rapidement Codification en préparation

LED illuminé Codification en cours

LED clignote lentement Interface bloquée et hors service

D

Die Verbindungen müssen UNBEDINGT in 2 Stufen vorgenommen werden:

Stufe: Elektro-Anschluss herstellen (lt. Anschluss-Schema).

Stufe: A/V-Funktion, mittels Diagnose-Interface, aktivieren.

ERSTE STUFE:

- Zündschlüssel abziehen
- Nach 5 Minuten, Original-Verbinder entfernen.
- Verbindungen herstellen

ZWEITE STUFE:

- Schalt-Tafel 30 Sek. einschalten.
- Beiliegende Diagnose-Interface an die OBD-Buchse (Diagnose) anschließen.
- Die Diagnose-Prozedur startet, sobald das Led aufleuchtet. Nach 1 Minute aktivieren.

WICHTIG: Diagnose-Interface erst dann entfernen, wenn der Vorgang beendet ist, andernfalls besteht die Gefahr, dass das operative System des Wagens unwiderruflich darunter leidet.

Die Aktivierung ist dann beendet, wenn das Led erlischt und, im ENTERTAINMENT-Modus, die TV-Ikone erscheint. Um den Eingang zu aktivieren, TV-Ikone wählen. Interface entfernen.

Die Diagnose-Interface kann 20 Mal verwendet werden, jedoch immer nur auf demselben Wagen.

LED ÜBER DEN ZUSTAND DER DIAGNOSE-INTERFACE

LED blinkt schnell Kodifizierung im Gange

LED leuchtet Kodifizierung läuft

LED blinkt langsam Interface ist blockiert u. nicht mehr verwendbar

E

Las conexiones tienen que ser efectuadas TAXATIVAMENTE en 2 fases:

PRIMERA FASE: Efectuar la conexión eléctrica (ver esquemas)

SEGUNDA FASE: Activación función A/V mediante interfaz de diagnosis

PRIMERA FASE

- Quitar la llave del cuadro de instrumentos
- Esperar 5 minutos.... después desenchufar el conector original.
- Efectuar las conexiones

SEGUNDA FASE

- Encender el cuadro de instrumentos durante 30 s.
- Introducir el interfaz de diagnosis presente en la dotación a la toma OBD(Diagnosis) del coche. Con el encendido del Led inicia la diagnosis, para la activación esperar alrededor de 1 minuto.

ATENCIÓN NO desconectar el interfaz hasta que la Diagnosis no haya terminado (Led apagado) en caso contrario podría provocar daños irreversibles al sistema operativo del coche.

La activación será completada en el momento que se apaga el Led y la visualización en modo ENTERTAINMENT del icono TV, que seleccionada habilita la entrada.

Quitar el interfaz .

El interfaz de Diagnosis puede ser utilizado hasta 20 veces SOLO para un coche.

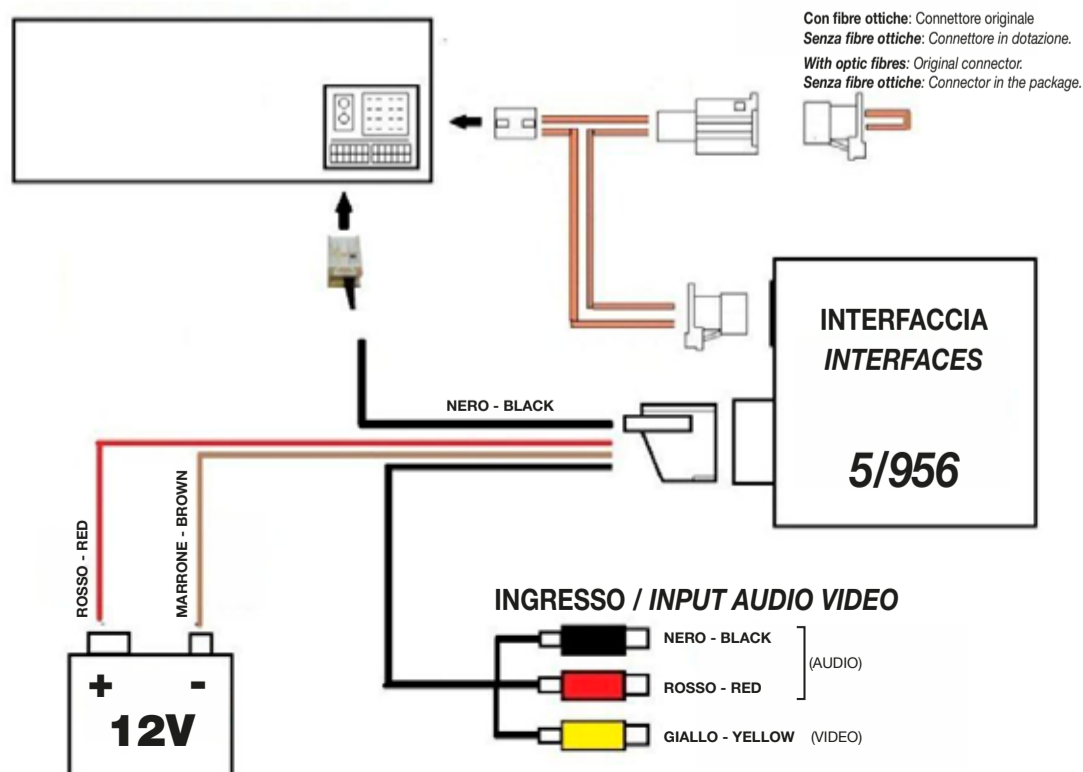
LED de estado del interfaz de Diagnosis

LED Parpadeo rápido Preparación codificación

LED encendido Codificación en curso

LED Parpadeo lento Interfaz bloqueada y ya inutilizable

SCHEMA DI COLLEGAMENTO • CONNECTION SCHEME SCHEMA DE BRANCHEMENT • ANSCHLUSS-SCHEMEN • ESQUEMA DE CONEXIÓN



IT - Per auto dotate di dispositivi a fibre ottiche utilizzare il connettore originale. Per auto senza dispositivi a fibre ottiche utilizzare il connettore presente nella dotazione.

Non collegare i cavi non citati nello schema.

GB - For cars fitted with optic-fibers-devices, the original connector must be used.

For cars not fitted with optic-fibers-devices, please use the delivered connector.

Do NOT connect the cables not specifically mentioned on the scheme.

FR - Pour les voitures qui ont en dotation des dispositifs à fibres optiques, il faut utiliser le connecteur original. Pour les voitures qui n'ont pas des dispositifs à fibres optiques, il faut utiliser le connecteur en dotation.

Ne pas brancher les câbles qui ne sont pas nommés dans le plan.

D - Wagenmodelle, die mit Lichtfaser-Geräten ausgestattet sind, benötigen den Original-Verbinder.

Bei Wagenmodellen, die KEINE Lichtfaser-Geräte haben, den beigelegten Verbinder verwenden.

Die im Anschluss-Schema nicht erwähnten Kabel, bitte NICHT anschließen.

E - Para los coches dotados de dispositivos de fibras ópticas utilizar el conector original.

Para coches sin dispositivos de fibras ópticas usar el conector incluido.

No conectar los cables no indicados en el esquema.